Porównanie tłumaczeń Psalmów 47:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóg wstąpił przy radosnym okrzyku, JAHWE – przy dźwięku trąby. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg wstąpił na tron wśród radosnych okrzyków, JAHWE zajął miejsce — rozległ się głos trąby. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie; śpiewajcie naszemu Królowi, śpiewajcie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wstąpił Bóg z krzykiem; Pan wstąpił z głosem trąby. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wstąpił Bóg z wesołym śpiewaniem a JAHWE z głosem trąby. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wstąpił Bóg wśród radosnych okrzyków, Pan przy dźwięku trąby. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wstępuje Bóg wśród radosnych okrzyków, Pan przy odgłosie trąb. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wstępuje Bóg wśród okrzyków radości, JAHWE przy graniu trąby. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bóg wstępuje wśród radosnych okrzyków, JAHWE - przy dźwiękach trąby. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bóg wstąpił [na tron] wśród radosnych okrzyków, Jahwe - przy dźwięku trąb. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони, побачивши це, здивувалися, стривожилися, захиталися, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bóg wstąpił pośród okrzyków, WIEKUISTY przy odgłosie trąb. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Grajcie Bogu, grajcie. Grajcie naszemu Królowi, grajcie. |